



# Dịch Vụ Tiếp Nhận Ngôn Ngữ Mẫu Khiếu Nại



Superior Court of California, County of



## Chỉ Dẫn

Các Tòa tại California muốn tất cả người dân tại California, kể cả những người không nói tiếng Anh thông thạo, có thể sử dụng tòa án. Nếu quý vị muốn khiếu nại về các dịch vụ tiếp nhận ngôn ngữ tại một tòa địa phương, hoặc nếu quý vị muốn đóng góp ý kiến về các dịch vụ tiếp nhận ngôn ngữ của chúng tôi, hãy điền và gửi lại mẫu khiếu nại này.

Xin nhớ những điểm sau:

- Nếu quý vị cần các dịch vụ tiếp nhận ngôn ngữ cho một vụ tòa đang tiến hành, hãy gửi đơn khiếu nại cho chúng tôi càng sớm càng tốt.
- Điền càng nhiều chi tiết càng tốt. *Quý vị không bắt buộc phải cho biết tên mình* nhưng nếu chúng tôi biết cách liên lạc với quý vị thì tốt hơn vì chúng tôi có thể hỏi thêm chi tiết nếu cần.
- Quý vị có thể dùng mẫu này để nêu nhận xét hoặc đề nghị về các dịch vụ tiếp nhận ngôn ngữ.
- Có thể khiếu nại về vấn đề tiếp nhận ngôn ngữ bằng lời hoặc bằng những dạng văn bản khác. Tuy nhiên, quý vị nên dùng mẫu địa phương của tòa để bảo đảm dễ theo dõi và tòa nhận được đầy đủ chi tiết về trường hợp khiếu nại này.
- Nộp đơn khiếu nại sẽ không tác hại đến những vụ tòa của quý vị hoặc các dịch vụ được tòa cung cấp cho quý vị.
- Vụ khiếu nại của quý vị sẽ KHÔNG là một phần trong hồ sơ vụ của quý vị hoặc một phần trong vụ của quý vị.
- Nếu quý vị nộp đơn khiếu nại này cho người khác, hãy điền chi tiết về người mà chúng tôi nên liên lạc về trường hợp khiếu nại này.
- Quý vị có thể điền mẫu này và đích thân đem nộp cho tòa án tại địa phương, gửi qua đường bưu điện hoặc gửi bằng email đến các địa chỉ dưới đây. Quý vị cũng có thể điền và nộp mẫu này trên mạng.

**Khiếu nại về các dịch vụ của tòa án tại địa phương** về nhân viên, thông dịch viên tòa án hoặc các bản dịch tại địa phương, hãy điền và gửi mẫu khiếu nại của quý vị qua đường bưu điện hoặc bằng email đến:

Superior Court of California,  
County of  
Attn: Language Access Representative

E-mail:

Có mẫu miễn phí bằng bản in để tại tòa và trên mạng tại website của tòa.

**Những trường hợp khiếu nại về dịch vụ của Hội Đồng Tư Pháp**—các buổi họp của Hội Đồng Tư Pháp, mẫu đơn, hoặc tài liệu phiên dịch khác để trên [www.courts.ca.gov](http://www.courts.ca.gov)— **đừng dùng mẫu này**. Xin đến [www.courts.ca.gov/languageaccess.htm](http://www.courts.ca.gov/languageaccess.htm) để nộp khiếu nại của quý vị.

*Cám ơn quý vị đã dành thì giờ cho chúng tôi biết chúng tôi làm việc như thế nào, và giúp chúng tôi cải tiến các dịch vụ tiếp nhận ngôn ngữ cho tất cả người dân tại California.*



# Dịch Vụ Tiếp Nhận Ngôn Ngữ Mẫu Khiếu Nại

Hãy điền mẫu này để khiếu nại về các dịch vụ tiếp nhận ngôn ngữ tại các tòa California. Cung cấp càng nhiều chi tiết càng tốt. Quý vị không *bắt buộc phải* cho biết tên mình hoặc chi tiết liên lạc nếu không muốn, nhưng các chi tiết đó sẽ giúp chúng tôi điều tra trường hợp khiếu nại của quý vị.

## Chi Tiết về Người Khiếu Nại:

Ngày hôm nay: \_\_\_\_\_

Tên: \_\_\_\_\_

 Điện Thoại: \_\_\_\_\_

Địa Chỉ: \_\_\_\_\_

 E-mail: \_\_\_\_\_

Quý vị nói ngôn ngữ chính là gì: \_\_\_\_\_

Quý vị viết ngôn ngữ chính là gì: \_\_\_\_\_

Cách liên lạc thích hợp nhất:

thư  e-mail  điện thoại

Vụ khiếu nại của quý vị sẽ **KHÔNG** là một phần trong hồ sơ vụ của quý vị. Đừng dùng mẫu này nếu quý vị muốn khiếu nại về kết quả vụ của mình.

Nếu quý vị muốn nêu nhận xét và đề nghị nào khác (không phải khiếu nại), hãy điền Phần 2 của mẫu này trong mục “Đóng Góp Ý Kiến cho Chúng Tôi.”

## Nếu quý vị điền mẫu này cho một người khác, xin cung cấp chi tiết liên lạc với quý vị dưới đây:

Ngày hôm nay: \_\_\_\_\_

Tên: \_\_\_\_\_

Tổ Chức: \_\_\_\_\_

 Điện Thoại: \_\_\_\_\_

Địa Chỉ: \_\_\_\_\_

 E-mail: \_\_\_\_\_

Quý vị nói ngôn ngữ chính là gì: \_\_\_\_\_

Quý vị viết ngôn ngữ chính là gì: \_\_\_\_\_

Cách liên lạc thích hợp nhất:

thư  e-mail  điện thoại

## PHẦN 1. Chi Tiết Khiếu Nại.

Đánh dấu và điền tất cả những trường hợp thích ứng.

Tôi xin cung cấp **thông dịch viên** nhưng không có.

Hãy cho chúng tôi biết chuyện này xảy ra khi nào (ngày) và nơi nào (địa điểm): \_\_\_\_\_

Số vụ (nếu có): \_\_\_\_\_

Tôi không hài lòng về các dịch vụ của **thông dịch viên**.

Tên thông dịch viên: \_\_\_\_\_

Số thẻ thông dịch viên: \_\_\_\_\_ Ngày cung cấp dịch vụ thông dịch viên: \_\_\_\_\_

Địa điểm: \_\_\_\_\_ Số vụ (nếu có): \_\_\_\_\_

Tại sao quý vị lại không hài lòng về các dịch vụ của thông dịch viên? \_\_\_\_\_

Vấn đề khác với **nhân viên tòa** liên quan đến việc tiếp nhận ngôn ngữ.

Ngày xảy ra nội vụ: \_\_\_\_\_

Tên nhân viên: \_\_\_\_\_

Ban: \_\_\_\_\_

Chi tiết nội vụ: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Không có **mẫu** tôi cần bằng ngôn ngữ của tôi.

Ghi số mẫu, tên mẫu, hoặc chi tiết về mẫu này: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Không có **tin tức** tôi cần bằng ngôn ngữ của tôi.

Ghi rõ quý vị cần bản dịch tin tức gì: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Bản dịch của mẫu hoặc tin tức tôi nhận được có **những chỗ sai sót**.

Chi tiết văn kiện hoặc tin tức đó: \_\_\_\_\_

Chi tiết các sai sót đó: \_\_\_\_\_

Khiếu nại khác liên quan đến việc tiếp nhận ngôn ngữ.

\_\_\_\_\_

Quý vị có khiếu nại với một cơ quan khác về vấn đề này hay không?  Có  Không

Nếu Có, ghi tên cơ quan đó: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ghi thêm bất cứ chi tiết nào khác có thể giúp chúng tôi duyệt xét khiếu nại của quý vị: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## PHẦN 2. Đóng Góp Ý Kiến cho Chúng Tôi

Các nhận xét hoặc đề nghị khác: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

Cám ơn quý vị. Chúng tôi sẽ liên lạc với quý vị trong vòng **60 ngày** sau khi nhận được mẫu này.

Quý vị có thể điền mẫu này và đích thân đem nộp cho tòa án tại địa phương, gửi qua đường bưu điện hoặc gửi bằng email đến các địa chỉ dưới đây.

Superior Court of California, County of



**Note: The following language could be provided by the court to the individual submitting the complaint via e-mail or as an automatic online response if submitting it online.**

**Quý vị đã nộp đơn khiếu nại hoặc nhận xét.**

Chúng tôi sẽ liên lạc với quý vị trong vòng **60 ngày** sau khi nhận được khiếu nại hoặc nhận xét của quý vị.

Chúng tôi có thể cần liên lạc với quý vị qua chi tiết liên lạc do quý vị cung cấp.

Nếu trường hợp khiếu nại, nhận xét hoặc đề nghị của quý vị là về một vấn đề không liên quan đến các dịch vụ tiếp nhận ngôn ngữ, chúng tôi sẽ chuyển đến tòa, cơ quan hoặc phân ban thích ứng.